

英字新聞の読み方 基礎編その6

P a r t 5

例文6 …名詞＋～ing のケース

A man **serving** a life sentence for the 1990 murder of a 4-year-old girl was freed from prison Thursday afternoon after prosecutors submitted a document to the Tokyo High Court earlier in the day **approving** the move based on recent DNA tests that highly likely prove his innocence.

(ヒント) 太字の ing はいずれも形容詞の役割をする分詞ですが、修飾する名詞の後ろにあるケースです。serving は前にある A man を、後の approving は前にある a document をそれぞれ修飾しています。

(語い) serving a life sentence 終身刑に服している、murder of a 4-year-old girl 4歳の女儿殺害、was freed from prison 刑務所から解放された、prosecutors 検事、submitted a document 書類を提出した、the Tokyo High Court 東京高等裁判所、earlier in the day その日早朝に、approving the move 動議を承認している、based on ～に基づいた、highly likely 大いに～になりそうな、prove his innocence 彼の無実を証明する

(前から順に訳すと) 終身刑に服している男性は、1990 年の 4 歳の女儿殺害の罪で、刑務所から解放された、木曜日午後、検事が東京高等裁判所にその日早朝、書類を提出した後、(その書類は) 動議を承認している、最近の DNA 試験に基づいている、(その試験は) 大いに彼の無実を証明することになりそうだ。

例文7

The prime minister is expected to announce that the government will soon issue an order **prohibiting** people from entering within a 20-km radius of the crippled Fukushima No. 1 nuclear plant, official sources said Wednesday.

(ヒント) これも名詞 an order (指令) の後ろにあるケースです。指令の内容を説明するために分詞を使用しています。すぐ後にある entering は名詞の役割です。

(語い) The prime minister 首相、is expected to ～する見込みだ、issue an order 指令を発する、prohibiting ...from ～を禁止する、entering 入ること、radius 半径、the crippled Fukushima No.1 nuclear plant 運転不能になった福島第一原発、official sources 当局筋

(前から順に訳すと) 首相は、発表する見込みだ、政府はまもなく指令を発する予定、人の侵入を禁止するという、半径 20 キロ以内への、運転不能になった福島第一原発の、と当局筋が発表した、水曜日。